

Wiadomości Polskie

Redaguje Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

Grudzień 2022 - Styczeń 2023 / December 2022 - January 2023

The Polish Association in NZ Inc
PO Box 853,
Wellington 6140

Email: association@polishcommunity.org.nz
Website: www.polishcommunity.org.nz



Zarząd Stowarzyszenia Polaków w Nowej Zelandii
życzy wszystkim naszym Czytelnikom i ich Rodzinom
błogosławionych i radosnych Świąt Bożego Narodzenia
oraz zdrowia i szczęścia w Nowym Roku 2023

The Executive of the Polish Association in New Zealand
wishes all our Readers and their Families
a blessed and joyful Christmas
and health and happiness in New Year 2023



KALENDARZ IMPREZ / CALENDAR OF EVENTS

Sobota, 17 grudnia 2022, 14:00, Dom Polski, Newtown: Herbatka przy próbie generalnej Orła	Saturday, 17 December 2022, 2pm, Dom Polski, Newtown: Tea at Orzeł's dress rehearsal
Niedziela, 29 stycznia 2023, od 12 w południe, Kaitoke Regional Park: Piknik	Sunday, 29 January 2023, from noon, Kaitoke Regional Park: Polish Picnic
Sobota, 11 lutego 2023: Pielgrzymka do Paraparaumu	Saturday, 11 February 2023: Pilgrimage to Paraparaumu
Piątek, 17 lutego - niedziela, 19 lutego 2023, El Rancho, Waikanae: Obóz Integracyjny	Friday 17 February - Sunday 19 February 2023, El Rancho, Waikanae: Polish Camp

FROM THE PA PRESIDENT / OD PREZESA SP

Dear Members, Friends and Readers,

Three months have passed since I accepted the role of President of the Polish Association in New Zealand Incorporated. The honour of following in the footsteps of past presidents has been no easy ride. I realise that there is much work to do to ensure that our youngest and eldest members are cared for and that there is a place for them to gather in safety and friendship for the future. There are five remaining years to make a decision about the future of our beloved Dom Polski in Wellington, which is requiring earthquake strengthening. In the coming years our fundraising needs to be ramped up regardless of what decision is made. We have a dedicated committee and team working on gathering all the information that we will need to make the best call and we promise to keep you, our community, well informed.

What is wonderful about being a president is seeing the pride in the eyes of our elders, smiles on our children's faces and the joy that emanates from our youth and young families. Without doubt, we Polish people, have a spirit which extends to the younger generations and makes us stand out as high achievers and artists with many and varied talents.

I would like to thank all those people who support our community. At this time of the year, I hope that you receive the gifts of joy, peace and love as you share opłatek with friends and family and follow the age long traditions of our beautiful Polish Christmas.

I wish you all Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku.

Ela Polaczuk Rombel, President



Drodzy Członkowie, Przyjaciele i Czytelnicy,

Upłynęły już trzy miesiące od czasu kiedy objęłam rolę Prezesa Stowarzyszenia Polaków w Nowej Zelandii. Podążanie śladami poprzedników nie jest łatwym zadaniem. Zdąłam sobie sprawę, jak wiele pracy należy włożyć, aby zapewnić zarówno najmłodszym jak i najstarszym członkom naszej społeczności miejsce do wspólnych zebrań i przyjazną przyszłość.

Pozostało już tylko pięć lat na podjęcie decyzji co do przyszłości naszego ukochanego Domu Polskiego w Wellingtonie, który wymaga wzmocnienia przeciw wstrząsowemu. W nadchodzących latach zamierzamy kontynuować zbiórki funduszy bez względu na to, jaka decyzja będzie ostatecznie podjęta. Nasz specjalny komitet ds Domu Polskiego pracuje nad zbieraniem ofert i obiecujemy informować naszą społeczność na bieżąco.

Ale bycie prezesem ma też swoją dobrą stronę – miło jest widzieć dumę w oczach naszych seniorów, uśmiechnięte buzie naszych dzieci i zadowolenie naszych młodych rodzin. Bez wątpienia my Polacy posiadamy ducha, który przekazujemy młodym i który pomaga nam zdobywać świat.

Chciałabym podziękować wszystkim, którzy wspierają naszą społeczność. Mam nadzieję, że w nadchodzących Świątach odczujecie dar szczęścia, pokoju i miłości, kiedy będziecie dzielić opłatek z najbliższymi i obchodzić piękną tradycję polskiej Gwiazdki.

Życzę Wam wszystkim Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku!

Ela Polaczuk Rombel, Prezes

Tłumaczenie: Krystyna McNeil

DOM POLSKI UPDATE / SPRAWOZDANIE KOMITETU DOMU POLSKIEGO

As many of you know, following the Christchurch earthquakes of 2010/2011, buildings in Wellington were assessed to determine their ability to cope with a major earthquake using an Initial Evaluation Process (IEP), which provides a rating relative to the New Building Standard (NBS). A score of less than 34%NBS indicates that an assessed building is considered 'earthquake prone'.



In 2012 our Dom Polski was assessed at 20%NBS, which means it is an earthquake-prone building that must be strengthened or demolished by 2027. In addition, the needs of our community are changing and, even without the challenge of the seismic assessment, our current Dom Polski urgently requires upgrades to meet those changing needs.

Over the last decade much work has been done to assess our options, however with the passing of time much of this work is outdated and no longer relevant. So while we have a good base of knowledge to work from, as well as an excellent decision-making

framework, we need to quickly reassess our options and move forward with a decision. Hence, an agreed decision on the future of the Dom Polski is one of main goals of the Executive Committee of the Polish Association in Wellington.

A Building Sub-committee has been formed with the objectives of assessing our options for the Dom Polski; compiling plans for the implementation of those options; and ultimately presenting the options and plans to the Association in order to gain agreement on our path forward. The members of the sub-committee are Marek Manterys, Peter Skrzyński, Wes Wernicki and Edzio Polaczuk. The sub-committee will work closely with a to-be-formed Funding Sub-committee, which will likely need to raise a substantial amount of funds towards the Building project.

Over the next few months the Building Sub-committee will provide reports on their progress, leading up to the completion of their objectives. They welcome your input, help and advice as they embark on their mission to ensure our community continues to have a place to call their own.

Jak pewnie wielu wam wiadomo, po trzęsieniach ziemi w Christchurch w latach 2010 i 2011 przeprowadzono oszacowanie struktury budynków w Wellingtonie, w wyniku czego Dom Polski został uznany za narażony na wstrząsy sejsmiczne i do roku 2027 będzie musiał być albo zburzony, albo wzmocniony. Ponieważ budynek jest stary i nie odpowiada wymogom naszej obecnej wspólnoty, i tak wymagałby generalnego remontu bez względu na stan sejsmiczny.

W ciągu ostatnich 10 lat wiele pracy zostało włożone na przebadanie różnych opcji, jednakże z biegiem czasu sytuacja rynkowa uległa zmianom i dotychczasowe propozycje są już nieaktualne. Tak więc, korzystając z dotychczasowej wiedzy, powinniśmy szybko przeanalizować dostępne opcje i podjąć ostateczną decyzję o przyszłości Domu Polskiego, co jest obecnie głównym celem Stowarzyszenia Polaków w Wellingtonie.

Utworzyliśmy Podkomitet ds. Domu Polskiego, którego zadaniem jest analiza opcji, utworzenie planów wykonania tych opcji i ostatecznie prezentacja tych planów do Stowarzyszenia Polaków w celu uzyskania zgody na najlepsze rozwiązanie.

Członkowie tego Podkomitetu, Marek Manterys, Peter Skrzyński, Wes Wernicki i Edzio Polaczuk, będą ściśle współpracować z Podkomitetem Funduszy, który zostanie wkrótce założony i którego zadaniem będzie zbieranie funduszy na ten projekt.

W ciągu następných miesięcy, Podkomitet ds. Domu Polskiego będzie dostarczał raporty o postępach kolejnych etapów tego projektu. Zapraszamy wszystkich zainteresowanych do wysuwania pomysłów lub porad, które by pomogły w naszej misji, aby zapewnić naszej społeczności miejsce, które mogą nazwać swoim.

Ed Polaczuk
Tłumaczenie: Krystyna McNeil

DUNEDIN - 150 YEARS OF POLISH COMMUNITIES IN NZ



Peter Skrzyński and Krzysztof Dzikiewicz represented the Polish Association at the Dunedin events to celebrate 150 years of Polish communities in Aotearoa New Zealand.



As well as a formal dinner at the Otago Settlers Museum and the official exhibition opening at the City Art Gallery, there were bus tours to historic sites in Port Chalmers, Broad Bay, Allanton, Taieri, Mosgiel and Waihola.

On Sunday, a special mass was held in the historic church at Broad Bay, the church having been moved from Waihola a number of decades ago, where a number of Polish families settled and worked on the New Zealand railways in the 1870's.

There was also a visit to one of the original settlers' cottages in Allanton, as well as several cemeteries where a number of the family members are buried.

Our thanks and congratulations to Polish Heritage of Otago and Southland Charitable Trust and Poles Down South for organising a successful and enjoyable series of commemorative events.

Peter Skrzyński and Krzysztof Dzikiewicz

OD STOWARZYSZENIA POLSKICH KOMBATANTÓW

150. OBCHODY POLSKICH OSADNIKÓW W DUNEDIN



Rok 2022 jest rokiem obchodów 150. rocznicy przybycia pierwszych polskich osadników do Nowej Zelandii. Uroczystości upamiętnienia tych wydarzeń odbyły się w Wellington (na Festiwalu Polskim), w Auckland i Dunedin.

W dniach 25 - 27 października b.r., w Dunedin, The Polish Heritage of Otago and Southland Charitable Trust zorganizowali główne uroczystości, na które zaproszeni byli przedstawiciele Rządu NZ, Ambasador RP, Burmistrz Miasta Dunedin, Honorowy Konsul RP w Christchurch, delegaci organizacji polonijnych i liczni goście z całej Nowej Zelandii.

Program uroczystości obejmował m.in.:

1. dzień --- wizyta w Port Chalmers, gdzie wylądowali pierwsi Polacy w 1872 roku; wieczorem oficjalne otwarcie uroczystości jubileuszowych;

2. dzień --- zwiedzanie miasta i okolic z turystycznym przewodnikiem; seminarium Historia Przybycia Polaków; wieczorem uroczysta GALA JUBILEUSZOWA (Ambasador RP wręczył odznaczenia przyznane przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego), przemówienia;

3. dzień --- Msza Święta celebrowana przez biskupa Dunedin, ks. Michael Dooley w zabytkowym polskim kościele p.w. Mary Queen of Peace Church w Broad Bay; zwiedzanie polskich cmentarzy w Allanton i Waihola.

Więcej wiadomości w internecie

<https://150yearssolesdownsouth.nz/150th-events-dunedin/>.



PAMIĘĆ O ZMARŁYCH – WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH



W dniu 9 listopada 2022 r., Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Nowej Zelandii wraz z Polonią Wellingtonską, uczcili pamięć byłego konsula RP ś.p. Kazimierza Wodzickiego i Jego Małżonki Marii, ś.p. Czesława i Krystyny Tomaszaków i polskiego pilota RAF i PSZ na Zachodzie ś.p. półkownika Adrzeja Głowackiego na cmentarzu Karori, oraz ś.p. Zdzisława Lepionki i podpułkownika ś.p. Stanisława Dąbrowskiego na cmentarzu w Makara.

Były obecne rodziny ś.p. Dąbrowskiego i ś.p. Lepionki. Złożyliśmy kwiaty na grobach i modliliśmy się w intencji zmarłych. Następnie, na zaproszenie Ambasadora RP, pana Grzegorza Kowala, udaliśmy się do Jego Rezydencji, gdzie wraz z żoną Zofią, mile spędziliśmy czas dyskutując przy posiłku o sprawach polonijnych i podziwiając z balkonu pierwszego piętra piękny widok miasta od strony zatoki. Dziękujemy za to zaproszenie.

WIEŃCE KWIATÓW POD TABLICĄ KATYŃSKĄ

Jak co roku, Ambasada RP, Stowarzyszenie Polaków i SPK oddaje hołd pomordowanym Polakom przez reżym sowiecki w czasie II Wojny Światowej.

W dniu 11 listopada, czyli w dzień Święta Niepodległości, Ambasador RP, pan Grzegorz Kowal, prezeska Stowarzyszenia Polaków w NZ, pani Elżbieta Polaczuk-Rombel, prezes SPK, pan Marian Ceregra, modlili się wraz z księdzem proboszczem przy Tablicy Katyńskiej znajdującej się w kościele St. Mary of the Angels. Złożono wiązanek kwiatów i zapalono symboliczne świece.



AKADEMIA NA DZIEŃ NIEPODLEGŁOŚCI



W niedzielę, dnia 13 listopada 2022 r; w Domu Polskim w Wellington, odbyła się akademia, zorganizowana z okazji Święta Niepodległości 11. Listopada, przez Stowarzyszenie Polaków i Stowarzyszenie Polskich Kombatantów w Nowej Zelandii.

Akademia rozpoczęła się wejściem pocztów sztandarowych, odśpiewaniem hymnu RP i chwilą ciszy w pamięci poległych Polaków w walce o niepodległość Polski.

Prezesa SPK, Marian Ceregra, i Stowarzyszenia Polaków, Elżbieta Rombel powitali zaproszonych gości: Konsula Rzeczypospolitej Polskiej w Nowej Zelandii, Maksymiliana Zycha wraz z rodziną, naszego kapelana ks. Tadeusza Świątkowskiego oraz ponad 60 osób, i wygłosili słowo wstępne. Potem zabrał głos Konsul RP, mówiąc m. in. o znaczeniu dla Polaków tego Święta, upamiętniającego odzyskanie niepodległości po 123 latach okupacji przez Prusy, Rosję i Austrię.

Następnie zaczęła się część artystyczna, w czasie której został podany poczęstunek. Tańczyły Zespoły Taneczne „Orleń” i „Orzeł”, śpiewali bracia Mendruniowie, była loteria i quiz o Polsce. Jak zwykle, największe brawa otrzymały pięknie ubrane w stroje polskie maluchy, dzięki ich instruktorce Jennifer Hanson. Należy podkreślić, że część tancerzy będzie brała udział, w końcu tego roku, w wielkiej imprezie polonijnej PolArt, w Sydney. Akademię zakończono odśpiewaniem „Roty” i wyjściem pocztów sztandarowych.



Dziękujemy organizatorom Akademii za ich czas spędzony na przygotowanie tej uroczystości, a tancerzom za ich wspaniały pokaz artystyczny.

Marian Ceregra



Zdrowych i radośnie spędzonych
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
oraz szczęścia i pomyślności w nadchodzącym
NOWYM ROKU 2023
drogim Koleżankom i Kolegom
oraz wszystkim Polakom z ich nowozelandzkimi rodzinami
życzy Zarząd
Stowarzyszenia Polskich Kombatantów w Nowej Zelandii

Spokojnych i zdrowych Świąt Bożego Narodzenia
oraz pomyślnego Nowego Roku,
Ks Tadeuszowi Świątkowskiemu, bratnim organizacjom,
oraz wszystkim rodakom z ich rodzinami,
żeby następny rok przyniósł dużo radości i szczęścia
Życzy Klub Seniora w Wellingtonie



WIADOMOŚCI DUSZPASTERSKIE / PASTORAL NOTICES



Boże Narodzenie to radość, miłość i pokój.
Niech narodziny Bożej Dzieciny, w tym trudnym czasie dla
całego świata, będzie jednak źródłem szczęścia
prawdziwego płynącego od Boga. Nowy Rok niech będzie
zdrowy i błogosławiony.
Pamiętajmy o wszystkich rodakach w modlitwie.

Ks Tadeusz Świątkowski

Polskie Msze w czasie Świąt Bożego Narodzenia – Polish Masses during Christmas

24 grudnia (sobota) / 24th December (Saturday) - Wigilia Bożego Narodzenia / Christmas Eve (evening)

Pasterka - w kaplicy Home of Compassion, Island Bay 10.00 pm
[2 Rhine Street (off Murray Street), Island Bay, Wellington 6023]

25 grudnia (niedziela) / 25th December (Sunday) - Boże Narodzenie / Christmas Day

Msze św: Home of Compassion, Island Bay 10.00 am
Avalon 11.30 am

26 grudnia (poniedziałek) / 26th December (Monday) - Św. Szczepana (męczennika) / Boxing Day

Msze św: Home of Compassion, Island Bay 10.00 am
Avalon 11.30 am

01 stycznia 2023 (niedziela) / 01st January 2021 (Sunday) - Nowy Rok / New Year's Day

Msze św: Home of Compassion, Island Bay 9.30 am
Avalon 11.30 am

Życzenia

Z okazji nadchodzących świąt, Komitet Pomocy Duszpasterskiej życzy wszystkim: **'Zdrowych, pogodnych Świąt Bożego Narodzenia pełnych wiary, nadziei i miłości oraz pomyślnego 2023 roku.'**

Christmas Wishes

For the upcoming Christmas season, the Polish Church Committee would like to: **'Wish everyone a Blessed and Peaceful Christmas and a Prosperous New Year 2023'**

*Michał Mendruń
Komitet Pomocy Duszpasterskiej*

OD POLSKIEJ AMBASADY



Ambasada
Rzeczypospolitej Polskiej
w Wellingtonie

**W imieniu Ambasady, życzę wszystkim Czytelnikom "Wiadomości"
Wesołych Świąt i Pomyślnego Nowego Roku!**

*Zofia Halwic
Referat ds. Dyplomacji Publicznej i Kulturalnej*

Szanowni Państwo,

Chcielibyśmy przekazać informacje o Konkursie dla młodzieży współorganizowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

Serdecznie zapraszamy do udziału w konkursie młodzież tworzącą środowiska polonijne, młodzież pochodzenia polskiego, mieszkającą za granicą niezależnie od kraju. Uczestniczyć mogą również osoby, które obecnie uczą się lub studiują w Polsce, ale mieszkają za granicą.

Celem konkursu jest pogłębianie m.in.: poczucia bycia dumnym z Polski, historii kraju, bycia Polakiem, dbania o dobre imię Polski, niezależnie od kraju zamieszkania, dbałość i pielęgnacja tradycji rodzinnych Polaków i osób pochodzenia polskiego, troska o pielęgnację kultury i tradycji polskiej. Inicjatywa zachęca także młodych ludzi do budzenia zainteresowania i motywacji w poznawaniu historii powszechnej, jak i małych lokalnych, rodzinnych ojczyzn. Założenia te wpisują się w aktywność wielu środowisk polonijnych.

Dla laureatów konkursu są przewidziane atrakcyjne nagrody.

Regulamin konkursu oraz bliższe informacje znajdują się na stronie www.ekomaika.pl.

Uprzejmię prosimy o rozpowszechnienie wiadomości wśród członków Państwa organizacji.

Z poważaniem,

Ania Włodarczyk

Referat ds. Polityczno-Ekonomicznych, Administracyjnych, Konsularnych i Polonii



Ministerstwo
Spraw Zagranicznych
Sekretarz Stanu, Piotr Wawrzyk

Warszawa, 11 listopada 2022 r.

Szanowni Państwo!

Drodzy Rodacy!

Narodowe Święto Niepodległości 11 listopada to jeden z tych dni w kalendarzu, które łączą wszystkich Polaków. 104 lata temu Polska odzyskała suwerenność i byt państwowy. Marzenie pokoleń stało się faktem. Po zakończeniu hekatomby I wojny światowej, po zrywach powstańczych i latach żmudnej „pracy u podstaw” Rzeczpospolita Polska pojawiła się na mapie Europy.

Z prawdziwą radością zwracam się do Państwa dziś, 11 listopada 2022 roku, w Narodowe Święto Niepodległości. To ogromny zaszczyt i odpowiedzialność - zajmowanie się sprawami Polonii i Polaków za granicą. Wiem jak wiele zasług dla zachowywania polskości, upamiętniania ważnych rocznic narodowych, pielęgnowania pamięci o bohaterach wnoszą środowiska polonijne. Przechowują pamięć o wysiłku i niezłomności naszych przodków w dążeniu do suwerenności i budowaniu Polski. Podtrzymują polską tożsamość poprzez pielęgnowanie narodowej tradycji, kultury i języka. Właśnie pamięć i tożsamość są nieodzowne w teraźniejszości i przyszłości narodu. Tylko dzięki nim można budować nowoczesny patriotyzm, działać na rzecz rozwoju państwowego, narodowego, społecznego.

Nieklamany podziw budzi umiejętność, z jaką środowiska polonijne potrafią dawać wkład w rozwój swych krajów zamieszkania nie tracąc jednocześnie poczucia łączności z krajem pochodzenia swojego lub swoich

przodków. Polacy - rozsiani po całym świecie - byli i są naukowcami, lekarzami, architektami, inżynierami. Działając na rzecz lepszej przyszłości swoich nowych ojczyzn przyczyniali się do lepszej przyszłości całej społeczności międzynarodowej — i Polski. Ministerstwo Spraw Zagranicznych od kilku lat stara się upamiętniać takie osoby i przekazywać wiedzę o nich poprzez przedsięwzięcie „Polacy światu” etiudy filmowe, publikacje książkowe, wystawy, kalendarze. Wykorzystujemy różne kanały komunikacji, aby upowszechnić dokonania tych zasłużonych ludzi w jak najszerszych kręgach społecznych. Wielu z nich było aktywnymi członkami organizacji polonijnych i działało na rzecz podtrzymania związków z polską kulturą i językiem w bliższych i bardziej odległych zakątkach globu.

Rok 2022 to także rocznice związane z Mazurkiem Dąbrowskiego, polskim hymnem państwowym. 225 lat od powstania Pieśni Legionów Polskich we Włoszech, 275 lat od urodzin Józefa Wybickiego, autora słów hymnu i 200 lat od jego śmierci. I wreszcie 95 lat od ustanowienia Mazurka Dąbrowskiego hymnem Polski. Polskie symbole narodowe są spoiwem, które łączy Polaków w kraju i za granicą. Dlatego tak ważne jest wspólne świętowanie tych ważnych rocznic. Dziękuję wszystkim tym z Państwa, którzy włączyli się w ich obchody.

Chcę podkreślić, że działania i aktywność Polonii i Polaków za granicą konsekwentnie wspiera Państwo Polskie, zarówno w dobrych czasach jak i w tych trudnych, z którymi mierzymy się dzisiaj. Rząd RP wspomaga i finansuje przedsięwzięcia służące nie tylko zachowaniu materialnej spuścizny i dorobku polskiej emigracji, ale także budujące postawy solidarności, społecznikostwa, profesjonalizmu, przedsiębiorczości. Wspieramy działania, które wśród nowych pokoleń i młodych ludzi mają zaszczerpić postawy świadomych obywateli, którzy pamiętają i aktywnie nawiązują do swoich polskich korzeni.

Wojna tuż za naszą wschodnią granicą, bezprawna napaść na naszych ukraińskich sąsiadów i przyjaciół przywołuje refleksję, że wolność i niepodległość nie są dane raz na zawsze, że trzeba je pielęgnować i szanować. Dzisiaj jeszcze bardziej niż w poprzednich latach potrzebne jest zjednoczenie wokół spraw polskich. Niezbędna jest jedność Polaków w Polsce i poza jej granicami.

Polacy zdali egzamin solidarności z Ukraińcami, okazując bezprecedensową pomoc tym, którzy nasz kraj wybrali na bezpieczne schronienie dla swoich dzieci. Moje myśli i słowa podziękowania kieruję także do Polaków z Ukrainy, którzy potrafili w godzinie próby okazać postawę obywatelską i prospołeczną. Nie rezygnując ze swej polskiej tożsamości podjęli one wszelkie konieczne działania na rzecz obrony swojego kraju i pomocy jego poszkodowanym obywatelom.

Szanowni Państwo!

Narodowe Święto Niepodległości to nie tylko historia, wspomnianie wydarzeń i pierwszych lat suwerennej odbudowy polskiej państwowości. To także dobry czas na refleksję, ocenę teraźniejszych spraw i wyzwań wspólnotowych, jak też okazja do spojrzenia w przyszłość.

Polonia i Polacy za granicą zawsze wspierali dążenia do odzyskania niepodległości i pełnej suwerenności. Chciałbym podziękować Państwu za podtrzymywanie naszych tradycji i uroczyste obchody ważnych świąt oraz polskich rocznic narodowych. Pragnę zapewnić, że te starania wspaniale wzmacniają polski głos na arenie międzynarodowej. Polska widzi Państwa wielkie zaangażowanie i jest za nie wdzięczna.

Piotr Wawrzek

pwawrzyk.sekretariat@msz.gov.pl



ORLETA



WELLINGTON NEW ZEALAND



The children of OrleTA continue to bring colour, fun and festivity to any occasion. Their spirited performances and rhythmical dances were a highlight at the recent Polish Christmas Market. Congratulations to OrleTA on another wonderful show of Polish folkloric dancing. On the day of the market, the weather forecast, predicted to drown out our outdoor venue and put a curb on the scheduled entertainment, turned out to be completely wrong. Instead, the afternoon was warm and even sunny at times enabling el fresco dining and a real “street party” atmosphere to prevail. It was such a successful market and our appreciative audience cheered on the OrleTA dancers.

Like with the Polish Festival, our hot food stall raised well over \$3,000 towards helping our dancers to get to PolArt in Sydney. Once again, pierogi and bigos makers you made the grade and a special thanks to Gordon for his tasty kielbasa.

In preparation for PolArt Sydney, we have received two generous donations from The Wypych family in Hamilton as well as Pani Skrzyńska. The \$500 donated from Pani Skrzyńska has enabled the OrleTA contingency to arrive at PolArt Sydney smartly dressed in newly embroidered T-shirts. We will take a group photo with our new look for the next Wiadomości. Thank you so much for your generosity and gifts.

We are blessed with the constant help of our Polish and wider community as well as from our wonderful Polish Embassy which supports us in so many ways including to source funding for our events. We are also lucky to sit under the umbrella of our Polish Association who keep a watchful eye on us, supply us with a place to gather and help us to achieve.

OrleTA has reached the end of another successful year of Polish Folkloric dance. By the time you read this, most of the children would have been rewarded at Mikołajki and will be settling in to the last days of school before going on holiday. We are looking forward to the new year with plans to produce another show in the Little Theatre in October.

The children and their families will convene at the Polish Family Picnic in Kaitoke on the 29th January and/or at El Rancho Summer camp on the 17th February.

Thank you once again to our Polish Embassy, Polish Association, donors, parents, treasurers, volunteers and helpers and most of all to Jennifer Hanson for making it possible to keep our OrleTA village alive and well. Classes for 2023 will resume during the workshop at El Rancho on the 19th February.

Finally I would like to extend, on behalf of OrleTA, to Jennifer and her remarkable family, all the very best as she looks forward to her wedding with David. May the day be full of wonderful memories for you all and heartfelt Congratulations.

New dancers are always welcome to join OrleTA – please contact us on orleta@polishcommunity.org.nz

Dzieci z Orłąt jak zawsze dodają koloru do każdej imprezy. Ich występy były również punktem programu na Polskim Jarmarku Świątecznym w zeszłym miesiącu. Pogoda, mimo prognozy deszczu i zimna, okazała się ciepła i słoneczna, co sprawiło, że dzieci tańczyły do dużej i entuzjastycznej widowni. Atmosfera była doprawdy fantastyczna!



Nasze stoisko z gorącymi daniami zarobiło, tak jak na polskim festiwalu, około \$3,000 na pokrycie kosztów wyjazdu do Sydney. Brawa dla kucharzy pierogów i bigosu oraz specjalne podziękowania dla Gordona za przepyszne kiebasy.

Otrzymaliśmy także hojne darowizny od rodziny Wypychów z Hamilton i Pani Skrzyńskiej. \$500 od Pani Skrzyńskiej zużyliśmy na koszulki z napisami PolArt dla całego zespołu, którego grupową fotografię opublikujemy w następnych Wiadomościach. Serdecznie dziękujemy za Waszą hojność.

Mamy niezwykle szczęście otrzymywać nieustającą pomoc od naszej polskiej i szerszej społeczności, jak również od Polskiej Ambasady, która okazuje nam wsparcie na różne sposoby, włączając finansowe dotacje na nasze imprezy. Cieszymy się także, że patronuje nam Stowarzyszenie Polaków udzielając nam poparcia i miejsca na próby.

Zbliża się koniec następnego owocnego roku dla Orłąt i ich folklorystycznych występów. Dzieci zostały nagrodzone na Mikołajkach i przygotowują się do zasłużonych wakacji. Z niecierpliwością oczekujemy nowego sezonu i planowanego przedstawienia w teatrze Little Theatre w październiku przyszłego roku.

Spotkamy się znowu na rodzinnym pikniku 29-go stycznia i na letnim obozie 17-go lutego.

Raz jeszcze dziękujemy Polskiej Anbasadzie, Stowarzyszeniu Polaków, darczyńcom, rodzicom, ochotnikom i pomocnikom, a najbardziej Jennifer Hanson za jej wysiłek, aby nasze Orłęta miały się dobrze. Próby zostaną wznowione 19-go lutego na warsztacie tanecznym w El Rancho.

A na koniec pragnęłabym w imieniu Orłąt i swoich życzyć Jennifer i jej rodzinie wszystkiego najlepszego a okazji planowanego ślubu z Davidem. Niechaj żyje para młoda!

Nowi tancerze są zawsze mile widziani - prosimy się skontaktować na orleta@polishcommunity.org.nz

Ela Polaczuk Rombel
Tłumaczenie: Krystyna McNeil

POLISH CHRISTMAS MARKET

Our thanks to the many stallholders, performers and community volunteers and market visitors that that helped to make this year's Wellington Polish Christmas Market Day a huge success, despite an early lack of co-operation from the weather.

This year's market featured 36 stalls (nine selling Polish food and drink) and ten bands, choirs and dance groups including our own Orzeł, Orłęta and new Polish kapela (band) Krakerjack!

The day comes together thanks to the support of the Polish Association (particularly the members of their executive and their families who work so hard to bring it together on the day), and generous funding from the Wellington City Council, the Embassy of the Republic of Poland in Wellington, Wellington City Creative Communities, the Polish Charitable and Educational Trust, Hiremaster and Antonella and Everard Aspell of Ray White Real Estate.

Thanks also to Ambassador Grzegorz Kowal for graciously agreeing to open our market again, our delightful MC, Constance Craving, Mikołaj who was there as usual for the all-important pre-Christmas chat with the children and Martin Hanley, Anna Kemble Welch and Tofu from the Newtown Festival for their extensive support throughout the planning and running of the event. We couldn't do it without you.

Success, on the other hand, only comes because of the hundreds of people from Wellington's Polonia, other European communities, the broader Wellington public and even visitors to Wellington who come with family and friends to enjoy and support our event. Our thanks to all of you for your support, goodwill and good humour. You make all the work worthwhile.

In the meantime, the Wellington Polish Christmas Market will continue to run online until Sunday 11 December, so if you missed something on the day, visit the Wellington Polish Christmas Market's Facebook Page ([9](#)) [Wellington Polish Christmas Market | Wellington | Facebook](#) for some great deals from our loyal stallholders.

Plans are already underway for an even better 2023 Wellington Polish Christmas Market on Saturday 18 November 2023.

Helena Fagan





W sobotę 3 grudnia w Domu Polskim zawitał do Newtown nikt inny tylko sam Mikołaj, z worem pełnym prezentów! Jak co roku, polskie rodziny zgromadziły się w Domu Polskim by świętować Mikołajki. Dzieci miały możliwość wykonania wyjątkowych kartek bożonarodzeniowych dla najbliższych. Nasz doświadczony technik paznokciowy wykonywał specjalny świąteczny manicure dla pociech dużych i małych. Ogromną popularnością cieszył się też kącik brokatowych tatuaży wykonywanych przez niezwykle utalentowaną Panią artystkę. Dla najmłodszych był też mini bouncy castle. Dzieci hasały przy dźwiękach polskich kolęd, a rodzice mieli okazję porozmawiać przy kawce.

Gwoździem programu był występ zespołu tanecznego Orleń, którzy w zachwycająco pięknych polskich strojach wyjątkowo umilili czas wszystkim zgromadzonym. Po występach dzieci rozpoczęły ucztę, na której nie zabrakło polskich kielbasek i słodkości.

Po uczcie nadszedł czas na powitanie Mikołaja, który podarował dzieciom prezenty.

Serdecznie dziękujemy wszystkim dzieciom i rodzicom za przybycie i za świetną zabawę.

Ela, Krysia, Jenny, Marta i Beata



On Saturday 3 December we welcomed Santa Claus in Newtown. He arrived with a bag full of presents! On that day, as tradition has it, Polish families gathered in Dom Polski to celebrate Mikołajki. Children participated in making special Christmas cards for their nearest and dearest. Our experienced nail technician performed Christmasy manicures for kids small and big. The glitter tattoo parlour was especially popular and the youngest children enjoyed a mini bouncy castle. While the kids had fun, their parents enjoyed having a chat and a coffee.

The undisputed highlight of the event was the performance of our very own Orleńta dance ensemble! The children were mesmerised by their dazzling traditional polish outfits and beautiful choreography!

The performance was followed by a special feast, with kielbaski and sweets. After that, it was time to welcome Santa who brought gifts for all the kids!

Thank you all for making this day very special!

Text and photos: Beata Johnston



SENIORS CHRISTMAS LUNCH / ŚWIĄTECZNY OBIAD SENIORÓW



The senior's Opłatek, Kolędy and Christmas lunch was held this year in Lower Hutt at the newly rebuilt Naenae bowling club on Tuesday 6 December. The function and transport for those who needed it was organised by the Exec and 'Being Polish in NZ' group.

Before lunch we enjoyed a traditional sharing of opłatek, followed by a couple of carols. Christmas Lunch was traditional ham, roast pork and chicken with all the trimmings followed by a dessert.

After lunch we continued our carol singing. This was an opportunity for our seniors to come together, enjoy each other's company and participate in our Polish traditions.

**Irena Lowe
Being Polish in NZ**

Tradycyjny Opłatek dla Seniorów został w tym roku zorganizowany przez Stowarzyszenie Polaków i grupę Being Polish in NZ w nowo odbudowanym bowling club w Naenae, Lower Hutt, we wtorek 6-go grudnia.

Przed obiadem podzieliliśmy się opłatkiem i odśpiewaliśmy kilka kolęd. Na obiad była szynka, pieczeń wieprzowa z tradycyjnym zestawem jarzyn i deser.

Po obiedzie powróciliśmy do śpiewania kolęd. Była to okazja do spotkani się w gronie przyjaciół i milego spędzenia czasu w tradycyjnym polskim zwyczaju.



Tłumaczenie: Krystyna McNeil

Orzeł Dance Ensemble

To thank our friends, family and wider Polish community for their ongoing support, we would like to invite you for afternoon tea while we perform our dress rehearsal.

It will be our last HOORAH before jetsetting to Sydney to take part at the Polart festival.

Join us at Dom Polski on Saturday, 17 December at 2.00pm.

Please RSVP to Jennifer Hanson at jenniferhanson3@gmail.com



It's been a full on year, preparing for PolArt in Sydney at the end of the year. Not only have we had weekly practices but often we had monthly workshops on top of this, fundraising events and performance opportunities. It has been BUSY!

We would like to thank the Polish Embassy in New Zealand for their ongoing support of our group, helping us to apply for funding for costumes and transport over in Australia.

We would also like to thank Lizy Rombel for her never ending support and ideas. She has been an especially huge support to the leaders of the group, guiding them with information and knowledge.

Thank you to the Orzeł families who have supported their dancers by attending fundraisers and concerts and held down the fort at home so dancers could attend these events.

And finally, a huge thank you to our wonderful Polish community who has supported our group from the time we started out as 6 dancers to our debut of a group of 12 performing at the biggest Polish performing arts festival outside of Poland.

We can't wait to show you pictures on our return!

Jennifer Hanson

Cały rok przygotowywaliśmy się do festiwalu PolArt w Sydney. Nie tylko cotygodniowe próby, lecz również comiesięczne warsztaty taneczne oraz zbiórki funduszy i występy na licznych imprezach naszej polskiej wspólnoty. Był to naprawdę PRACOWITY rok!

Chcielibyśmy serdecznie podziękować Ambasadzie Polskiej w Nowej Zelandii za ich nieustające poparcie dla naszej grupy i pomoc w uzyskaniu funduszy na stroje i transport do Australii.

Pragniemy także podziękować Lizy Rombel za jej nie kończące się wsparcie i nowe pomysły. Jest ona filarem dla liderów naszej grupy kierując ich swoją wiedzą i doświadczeniem.

Podziękowania należą się również rodzinom Orła, które wspierały naszą grupę poprzez udział w zbiórkach funduszy i umożliwiali tancerzom udział w imprezach.

I na koniec ogromne podziękowania dla naszej wspaniałej polskiej wspólnoty, która nas wspierała i dopingowała on momentu naszego startu w liczbie 6 osób do chwili obecnej, kiedy w składzie 12 osób szykujemy się do występów na największym festiwalu polskim poza granicami Polski.

Nie możemy się doczekać aby Wam pokazać zdjęcia z tej imprezy!

Orzeł Dance Ensemble

W podziękowaniu naszym przyjaciołom, rodzinom i polskiej wspólnocie za ich nieustające poparcie, chcielibyśmy zaprosić Państwa na herbatkę w czasie naszej próby generalnej.

Będzie to nasza ostatnia próba przed wyjazdem do Sydney na festiwal PolArt.

Zapraszamy do Domu Polskiego w sobotę 17-go grudnia o godz. 14:00

Prosimy o potwierdzenie uczestnictwa do Jennifer Hanson na e-mail jenniferhanson3@gmail.com



Tłumaczenie: Krystyna McNeil

FAMILY PICNIC / RODZINNY PIKNIK

Our annual Polish Picnic will be held at Kaitoke Regional Park on 29 January 2023.

We will be set up in a similar area as in previous years. For those of you who are attending for the first time, follow the signs that will be put up in advance.

Keep an eye on the Polish Association Facebook page on the day for cancellations (due to weather) or text / call Jennifer Hanson on 0273756004, if you are unsure.

THE POLISH ASSOCIATION INVITES YOU TO

the Annual Polish Family Picnic

Kaitoke / January 29th 2023 from Midday



association@polishcommunity.org.nz

Nasz coroczny piknik rodzinny odbędzie się w Kaitoke Regional Park w niedzielę 29 stycznia 2023 roku.

Spotykamy się w tym samym miejscu, co w poprzednich latach – ustawimy znaki drogowe, aby się nie zgubić.

Prosimy sprawdzić stronę Polish Association na Facebook (w razie złej pogody piknik może być odwołany) lub skontaktować się z Jennifer Hanson, 0273756004.



Pielgrzymka do Paraparaumu Saturday February 11th 2023

Pilgrimage to the statue of Our Lady of Lourdes in Paraparaumu has long been a long standing tradition among our Poles in the wider Wellington region and from throughout New Zealand

The day starts with a bus ride to Kapiti (lots of joy and singing onboard) with a commemorative mass, the pilgrimage to the statue and ends with afternoon tea at Coastlands Mall.

Due to increasing frailty of some of our community, there will be transport organised up to the statue itself. The event commemorates the date of the first mass Soviet deportations from Poland (10th February 1940) and families of the survivors are very welcome and encouraged to join in.

Expressions of interest are currently being collected by Pani Halina Manterys. Please contact her on 04 9724194 or email association@polishcommunity.org.nz



Pielgrzymka do statuy "Naszej Damy z Lourdes" w Paraparaumu od dawna jest tradycją wśród Polaków z regionu Wellington, a także z całej Nowej Zelandii.

Całodniowa wycieczka rozpoczyna się w autobusie, który zawiezie nas do Kapiti (przy pogawędkach i śpiewaniu podróżnych), następnie msza okolicznościowa i podejście do statuy, a na koniec herbatka w Coastlands Mall i powrót autobusem.

Dla osób mniej sprawnych zostanie zorganizowany transport do samej statuy.

Pielgrzymka upamiętnia datę pierwszych masowych deportacji Polaków przez Sowieców (10 lutego 1940 r.) i szczególnie zachęcamy do udziału rodziny osób, które przeżyły te deportacje.

Zainteresowanych prosimy o skontaktowanie się z Panią Haliną Manterys na telefon 04 9724194 lub email association@polishcommunity.org.nz.

Tłumaczenie: Krystyna McNeil

SUMMER CAMP / BIWAK W EL RANCHO



**The Polish Association
in New Zealand**

invites you to

**POLISH
SUMMER
CAMP**

**17-19 February 2023
El Rancho, Waikanae**

all welcome

limited spaces
Register your interest now
association@polishcommunity.org.nz

Prosimy zgłosić zainteresowanie do association@polishcommunity.org.nz przed końcem tego roku, abyśmy mogli oszacować koszty.

Prosimy o podanie liczby dorosłych i dzieci (zaznaczając ich wiek) w waszej grupie.

~ El ~
RANCHO

Please register your interest to association@polishcommunity.org.nz by the end of this year, so we can assess the cost.

Please let us know the number of adults and children (indicate their age) in your group.

NEWS FROM AUCKLAND

Merry Christmas and Happy New Year to everyone / Wesółych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku!

Hard to believe after such a slow start to the year that Christmas is almost here ... This is our last email news update for 2022 and we want to thank you for all the support, visits and donations. We thoroughly enjoyed meeting some of you at the Howick Christmas Fair recently.

Please see details below for Christmas workshops, events, annual closing and reopening for 2023.

Workshop: Experience a Polish Christmas.

Enjoy family fun creating your own paper and wool Christmas decorations to take home after a presentation. For ages 7-adult. Cost is \$8 per person and includes all materials provided (cash or internet banking is available, sorry no Eftpos). Held on 18th December 2-4pm at Polish Museum, 125 Elliot St, Howick and available for groups to book their own time. Please contact museum staff by phone 09 533 3530 or email phtmuseum@outlook.com

Howick Santa Parade.

We are pleased to take part, weather permitting, on 11 December from 1pm. Please note the museum will be closed for a period during the parade, so if you are out this way, please come down to the main street of Howick and wave us by. It is also the culmination of the Howick 175 Years commemoration and the Christmas Markets will be open. Click on <https://ouraukland>.

Polish Christmas Cottage.

Sgt. Barry's cottage kitchen (across from the church) at Howick Historical Village has been decorated in traditional Polish style and is open for viewing at the Village on Bells Rd. Please note that Historical Village entry fees apply. Click on <https://www.historicalvillage>.

Annual Closing 2022.

The Polish Museum will be shut for Christmas and New Year from Sunday 18 December 2022 at 5pm and will reopen at 10am on Tuesday 17th January 2023. If you are planning to visit from out of town during this period please phone or text the after-hours number 021 1070 169 in plenty of time, as the work email and answer phone may not be cleared during the break.

Kindest regards,
Ellen and Lynette

Polish Heritage Trust Museum, 125 Elliot Street, Howick 2014 Auckland, New Zealand

NEWS FROM CHRISTCHURCH

Polska biblioteka w Christchurch zaprasza czytelników z całej Nowej Zelandii!

Polska biblioteka w Christchurch istnieje w swej obecnej formie, czyli jako część kolekcji "Języki Świata" Christchurch City Libraries, od marca 2013 r.

Zastąpiła ona naszą skromniejszą polską bibliotekę, którą utraciliśmy wskutek trzęsienia ziemi w lutym 2011 r. Początkowo nowa kolekcja została udostępniona czytelnikom w tymczasowej bibliotece publicznej na Peterborough Street, a od października 2018 r. znajduje się na stałe w nowej centralnej bibliotece miejskiej Tūranga na Placu Katedralnym.

Polska biblioteka zawiera już ponad 500 tytułów i ciągle rośnie!

Pełen katalog tytułów dostępnych w języku polskim znajduje się pod linkiem:

Search | Christchurch City Libraries Ngā Kete Wānanga o Ōtautahi | BiblioCommons

Użytkownicy bibliotek publicznych w innych miastach Nowej Zelandii mogą również korzystać z księgozbioru w Christchurch za pośrednictwem usługi "interloan".

Jest to usługa płatna, w cenie \$10-\$15 od pożyczonej książki w zależności od biblioteki macierzystej. Czytelnicy w Wellington mogą korzystać z naszej kolekcji za \$14 od pożyczonego tytułu składając zamówienie na stronie [Interloans \(wcl.govt.nz\)](http://interloans.wcl.govt.nz).

Rodaków odwiedzających Christchurch zapraszamy również na nasze comiesięczne polskojęzyczne spotkania w bibliotece pod hasłem “Kawa, książka i słów kilka” odbywające się w trzecią niedzielę każdego miesiąca w godz. 10.15 – 11.45. Spotykamy się zawsze na ostatnim piętrze przy polskich półkach. Najbliższe spotkanie już 18 grudnia!
Zapraszamy!



Polish Library in Christchurch welcomes readers from across New Zealand!

The Polish Library in Christchurch has existed in its current form, as part of the Christchurch City Libraries “World Languages” collection since March 2013.

It replaced our much smaller library which was lost as a result of the February 2011 earthquake. Initially, the new collection was located in a temporary library building in Peterborough Street, but from 2018 it is permanently based in the new central city Tūranga Library in Cathedral Square.

The Polish collection contains over 500 titles and continues to grow!

The full catalogue of books available in Polish can be found under the link:

Search | Christchurch City Libraries Ngā Kete Wānanga o Ōtautahi | BiblioCommons

Public library users in other New Zealand cities can also use the Polish library in Christchurch, thanks to the “interloan” service.

It is a paid service, with prices in the range of \$10-\$15 per book depending on your home library. Readers in Wellington can borrow books from the Christchurch Polish collection for \$14 per title, by ordering it online: [Interloans \(wcl.govt.nz\)](http://interloans.wcl.govt.nz)

We also welcome Polish visitors to Christchurch at our monthly Polish-language meet ups at the library under the heading “A book, a coffee, and a chat”. They take place on the third Sunday of every month at 10.15-11.45. We always meet on the top floor of Tūranga next to the Polish shelves. The next meet up is on 18 December!
Zapraszamy!

Spotkanie z Polskimi Dziećmi z Pahiatua, w Christchurch, NZ, 27 listopada 2022

27-go listopada 2022 w Christchurch, NZ, odbyło się spotkanie pana Ambasadora RP Grzegorza Kowala z Polskimi Dziećmi z Pahiatua zamieszkującymi Wyspę Południową. Spotkanie zostało zorganizowane przez Koło SPK Wyspy Południowej. Na spotkaniu były obecne prawie wszystkie Polskie Dzieci z Pahiatua żyjące obecnie na Wyspie Południowej:

pani Teresa Jenner, z domu Dmóchowska (aresztowana przez NKWD w wieku 2 tygodni; przeżyła łagry wraz z matką; ojciec i dziadek zamordowany przez NKWD w Bykowni);

pani Danuta Gawronek, z domu Ziolo (aresztowana przez NKWD w wieku 5 lat; zesłania nie przeżyli jej rodzice oraz siostra);

pani Alina Toth, z domu Ziolo (aresztowana przez NKWD w wieku 2 lat; zesłania nie przeżyli jej rodzice oraz siostra);

pani Helena Rose, z domu Ościłowska (aresztowana przez NKWD w wieku 9 lat; zesłania nie przeżyli jej rodzice i siostra);

pan Kazimierz Zajac (aresztowany przez NKWD w wieku 2 lat; zesłania nie przeżyła matka i brat, los ojca nieznany);

oraz pani Maria Kubiak, reprezentująca poważnie chorego męża Józefa Kubiaka (aresztowany przez NKWD w wieku 9 lat; zesłania nie przeżyli jego rodzice, dwóch braci i dwie siostry).

Z przyczyn obiektywnych nieobecni byli:

pani Czesława Panek, z domu Wierzbińska (aresztowana przez NKWD w wieku 6 lat; zesłania nie przeżyli jej rodzice, czterech braci i dwie siostry)

oraz pan Zbigniew Popławski (w chwili aresztowania przez NKWD był rocznym dzieckiem; ojciec zamordowany w Katyniu).

Poza tym obecna była też pani Alina Aman, z domu Kuźmiuk (urodzona w Niemczech w 1946, córka polskiego żołnierza z 1939 roku, uwolnionego z obozu jenieckiego w Niemczech, który emigrował do NZ w 1951 roku)

oraz pan Jan Rozwadowski (jako 6-letnie dziecko przeżył powstanie w Warszawie, uwięziony z matką przez Niemców, po wojnie trafił do RPA, potem emigrował do NZ).

Wszyscy seniorzy witani byli kwiatami przez Pana Ambasadora Grzegorza Kowala. Chwilą ciszy uczczono Polskie Dzieci z Pahiatua zmarłe w ciągu ostatnich latach. W spotkaniu uczestniczyli też małżonkowie i opiekunowie seniorów: mąż pani Teresy Jenner, córka pani Danuty Gawronek, syn pani Heleny Rose, żona pana Kazimierza Zajęca, syn i wnuk Józefa i Marii Kubiak oraz dwie córki pana Jana Rozwadowskiego. Organizatorami zebrania byli członkowie Koła SPK Wyspy Południowej: Barbara i Krzysztof Pawlikowscy, ich syn Jacek Pawlikowski z żoną Joanna, Elżbieta i Piotr Sawiccy, siostry: Barbara, Hal i Krystyna Wiek, Inka i Andrzej Krupa, Dorota Zabielska oraz Anna Gruczyńska.

Spotkanie upłynęło w miłej, rodzinnej atmosferze. W przerwie spotkania, Pan Ambasador Grzegorz Kowal wręczył odznaki honorowe „Zasłużony dla Kultury Polskiej” prof. Krzysztofowi Pawlikowskiemu, prezesowi [Koła SPK Wyspy Południowej](#), oraz dr Elżbiecie Hiszczyńskiej-Sawickiej, szefowej zespołu tenecznego [Polonus](#).

Meeting with Polish Children from Pahiatua, in Christchurch, NZ, 27 November 2022

On 27 November 2022, in Christchurch, NZ, the Ambassador RP, Mr. Grzegorz Kowal, met Polish Children from Pahiatua living in the South Island. The meeting was organized by the South Island Branch of SPK. Almost all Polish Children from Pahiatua, now living on the South Island, who came from Soviet labor camps to New Zealand in 1944, were present at the meeting:

Mrs. Teresa Jenner, née Dmóchowska (arrested by the NKVD at the age of 2 weeks; survived labor camps with her mother; father and grandfather murdered by the NKVD in Bykownia);

Mrs. Danuta Gawronek, née Ziolo (arrested by the NKVD at the age of 5; her parents and sister did not survive the exile);

Mrs. Alina Toth, née Ziolo (arrested by the NKVD at the age of 2; her parents and sister did not survive the exile);
Mrs. Helena Rose, née Ościłowska (arrested by the NKVD at the age of 9; her parents and sister did not survive the exile);

Mr. Kazimierz Zajac (arrested by the NKVD at the age of 2; mother and brother did not survive exile, father's fate unknown);

and Mrs Maria Kubiak, representing her seriously ill husband Józef Kubiak (arrested by the NKVD at the age of 9; his parents, two brothers and two sisters did not survive the exile).

For objective reasons, absent were Mrs. Czesława Panek, née Wierzińska (arrested by the NKVD at the age of 6; her parents, four brothers and two sisters did not survive the exile) and Mr. Zbigniew Popławski (when he was arrested by the NKVD, he was a one-year-old child; his father was murdered in Katyn).

Additionally, present were:

Mrs. Alina Aman, née Kuźmiuk (born in Germany in 1946, daughter of a Polish soldier from 1939, freed from a POW camp in Germany, who emigrated to NZ in 1951) and

Mr. Jan Rozwadowski (as a 6-year-old child, he survived the uprising in Warsaw in 1944 and was imprisoned with his mother by the Germans; after the war he went to South Africa, then emigrated to NZ).

All seniors were greeted with flowers by Ambassador Grzegorz Kowal. A moment of silence was held in honor of the Polish Children of Pahiatua who died in recently. The meeting was also attended by the spouses and guardians of seniors: husband of Mrs. Teresa Jenner, daughter of Mrs. Danuta Gawronek, son of Mrs. Helena Rose, wife of Mr. Kazimierz Zajac, son and grandson of Józef and Maria Kubiak and two daughters of Mr. Jan Rozwadowski. The organizers of the meeting were members of the SPK Circle of the South Island: Barbara and Krzysztof Pawlikowski, their son Jacek Pawlikowski with his wife Joanna, Elżbieta and Piotr Sawiccy, sisters: Barbara, Hal and Krystyna Wiek, Inka and Andrzej Krupa, Dorota Zabielska and Anna Gruczyńska.

The meeting passed in a nice, family atmosphere. During the break of the meeting, Ambassador Grzegorz Kowal presented The Decoration of Honor "Meritorious for Polish Culture" to prof. K. Pawlikowski, president of [the South Island Branch of SPK](#), and dr E. Hisszczyńska-Sawicka, head of [Polonus - Polish Folk Dance Group](#)



Uroczystość odsłonięcia inskrypcji na grobie bohaterki spod Monte Cassino (Christchurch, 27 listopada 2022)

27-go listopada 2022 na cmentarzu Memorial Park in Christchurch odbyła się uroczystość odsłonięcia inskrypcji na grobie śp. Reginy Burdy (primo voto Ignatowicz, z domu Tymińska). Pani Regina była więźniem sowieckich łagrow syberyjskich a potem jako żołnierz Armii Gen. Andersa walczyła pod Monte Cassino. Odsłonięcia tablicy nagrobnej dokonał Ambasadora RP Grzegorz Kowal. Po krótkim wprowadzeniu i modlitwie, odczytano fragment książki M. Wańkowicza „Monte Cassino” i odśpiewano pieśń „Czerwone Maki pod Monte Cassino”. Tablica ufundowana była przez Ambasadę RP w Wellington i SPK NZ. Organizatorem uroczystości było Koło SPK Wyspy Południowej.

The ceremony of unveiling the inscription on the grave of a Polish soldier from MonteCassino (Christchurch, November 27, 2022)

The ceremony of unveiling the inscription on the gravestone of the late Regina Burda (primo voto Ignatowicz, née Tymińska) took place on 27 November 27, 2022, at the Memorial Park cemetery in Christchurch. Ms. Regina was a prisoner of the Soviet labor camps in Siberia. Later, as a soldier of General Anders' Army, she fought at Monte Cassino. The gravestone was unveiled by the Ambassador of the Republic of Poland, Grzegorz Kowal. After a brief introduction and a prayer, a fragment of M. Wankowicz's book was read and the song "Red Poppies at Monte Cassino" was sung. The plaque was funded by the Embassy of the Republic of Poland in Wellington and SPK NZ. The ceremony was organized by the South Island Branch of SPK



Krzysztof Pawlikowski